



TV 5100

Owner's manual and mounting instruction
Mode d'emploi et manuel d'installation
Bedienungs- und Einbauanleitung
Gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding
Istruzioni d'uso e d'installazione
Instrucciones de manejo y de montaje
Betjeningsvejledning og monteringsanvisning

English

Français

Deutsch

Nederlands

Italiano

Español

Dansk

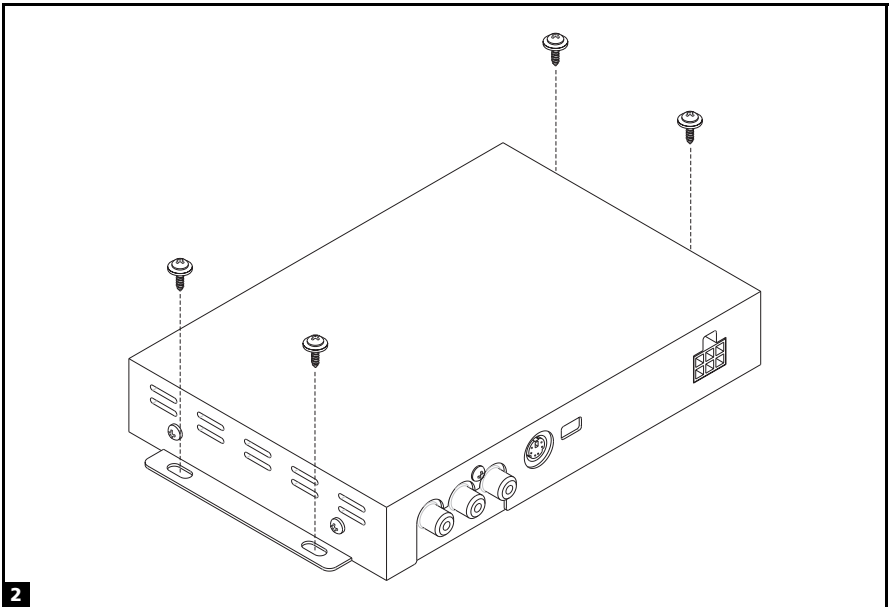
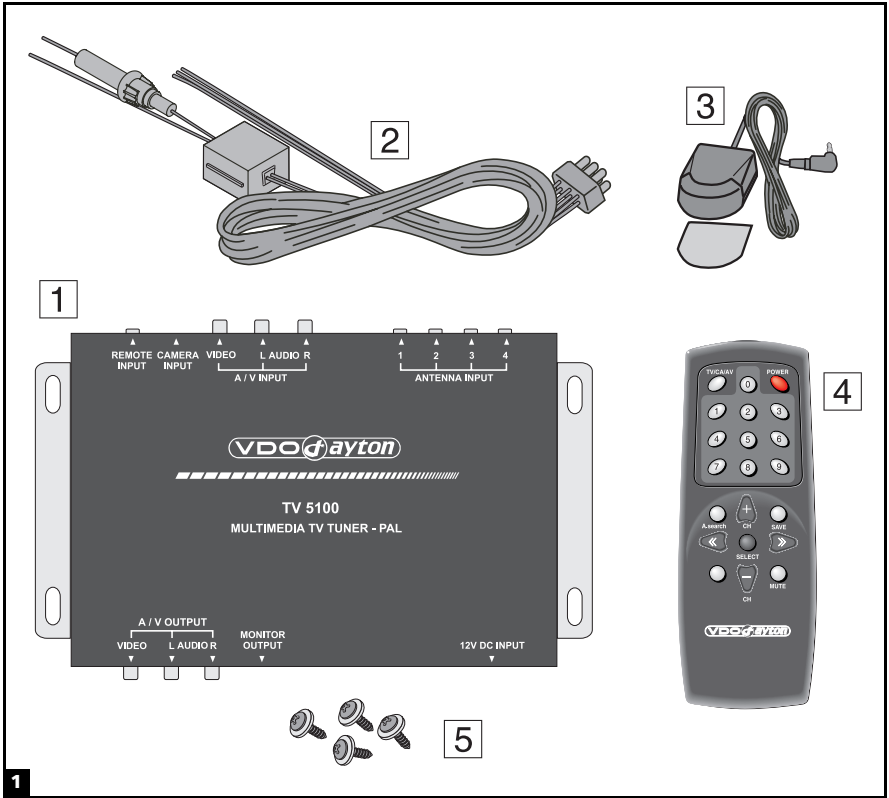


Illustration	Page 2
Operating instructions	Page 5
Installation instructions	Page 15
Connection diagrams	Page 158
Guarantee and service	Page 161
Figure	Page 2
Mode d'emploi	Page 27
Instructions de montage	Page 37
Schémas de raccordement	Page 158
Garantie et service après-vente	Page 161
Abbildung	Seite 2
Bedienungsanleitung	Seite 49
Einbauanleitung	Seite 59
Anschlußpläne	Seite 158
Garantieleistungen und Service	Seite 161
Afbeelding	Pagina 2
Gebruiksaanwijzing	Pagina 71
Montagehandleiding	Pagina 81
Aansluitschemas	Pagina 158
Garantie en service	Pagina 161
Figura	Pagina 2
Istruzioni d'uso	Pagina 93
Istruzioni per il montaggio	Pagina 103
Schemi di collegamento	Pagina 158
Garanzia e servizio	Pagina 161
Ilustracion	Página 2
Instrucciones de manejo	Página 115
Instrucciones de montaje	Página 125
Esquemas de conexión	Página 158
Garantía y servicio técnico	Página 161
Illustration	Side 2
Betjeningsvejledning	Side 137
Monteringsvejledning	Side 147
Tilslutningsplaner	Side 158
Garanti og service	Side 161

Table des Matières


Remarques relatives au mode d'emploi	29
Remarques importantes pour une utilisation en toute sécurité	29
À quoi sert l'appareil TV 5100 ?	30
Fonctions	30
Possibilités d'utilisation	30
Commande	30
Mise en marche/arrêt	31
Activation en cas de raccordement à un boîtier interface multimédia MI 5000	31
Mise sous tension/hors tension du syntoniseur TV	31
Arrêt automatique lorsque le frein de stationnement n'est pas serré	31
Recherche et enregistrement de stations	31
Occupation automatique de la mémoire	31
Saisie manuelle de station/Mémorisation	32
Pour supprimer une station de la mémoire	32
Pour sélectionner une station	32
Mise en sourdine	32
Réglage du volume	32
Possibilités de branchement de sources vidéo/audio	33
Branchement sur PC 5000 (sans boîtier interface)	33
Branchement avec le boîtier interface multimédia MI 5000	33
Pour passer d'une source à une autre (TV/CA/AV)	34
Retransmission du son TV par l'autoradio	34
Entretien et nettoyage	35
Nettoyage de la télécommande	35
Changement des piles de la télécommande	35
Ligne directe	35


Remarques relatives au mode d'emploi

Pour faciliter la lecture de ce mode d'emploi, nous avons utilisé les symboles suivants :

1. vous invite à intervenir.


- indique une énumération.


 vous fournit des remarques supplémentaires sur le sujet.

 signale une consigne de sécurité ou un avertissement qui contient des informations essentielles pour utiliser votre appareil en toute sécurité. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels ou corporels, éventuellement mortels. C'est pourquoi nous vous demandons de respecter scrupuleusement ces consignes.

ATTENTION !

Remarques importantes pour une utilisation en toute sécurité

 Ne programmez l'appareil avec la télécommande que lorsque le véhicule est à l'arrêt, ou demandez au passager de s'en occuper. Cela pourrait mettre en danger la vie des passagers et des autres usagers de la route.

 Pour sa sécurité, le conducteur ne doit ni regarder la télévision ni se servir du tuner pendant la conduite. Sachez que dans certains pays, il est interdit de regarder ou de se servir de la télévision pendant la conduite.

À quoi sert l'appareil TV 5100 ?

Fonctions

Le syntoniseur TV TV 5100 propose les fonctions suivantes :

- Recherche automatique des stations/occupation de la mémoire (A.search) ainsi que la possibilité d'enregistrer/d'effacer manuellement
- Commutation automatique entre un maximum de 4 antennes pour une meilleure réception
- Possibilité de brancher une caméra de rétrovision ; commutation automatique sur la caméra de rétrovision branchée en enclenchant la marche arrière
- Entrée AV pour raccorder une source vidéo/audio supplémentaire (console de jeux, magnétoscope, lecteur DVD, caméscope)
- Sortie AV p. ex. pour raccorder l'autoradio (transmission du son de la télévision)
- Branchement simple sur le système de navigation MS 5000 (sans interface multimédia MI 5000) par câble Y MA 1210 (accessoires)
- OSD (**O**n **S**creen **D**isplay - affichage sur l'écran)
- Touche MUTE pour la mise en sourdine

i Pour des raisons de sécurité, l'appareil TV 5100 possède un blocage qui coupe l'image lorsque le véhicule se met en mouvement. L'image n'apparaît qu'à l'arrêt du véhicule et lorsque le frein à main est serré.

Possibilités d'utilisation

Le syntoniseur TV TV 5100 peut être raccordé à un système de navigation VDO Dayton MS 5000 soit par un boîtier interface multimédia MI 5000, soit directement entre l'écran et l'ordinateur PC 5000.

Commande

Le syntoniseur TV TV 5100 est commandé à l'aide de la télécommande fournie. Les touches de la télécommande ont les fonctions suivantes :

- TV/CA/AV** Commutation TV > caméra de rétrovision (CA) > entrée AV > TV > ...
- POWER** Mise sous tension/hors tension du syntoniseur TV
- 0-9** Touches numériques pour la sélection directe du canal
- A.search** Démarrage de la recherche automatique de stations
- CH+/CH-** Appelez les émetteurs enregistrés dans l'ordre ascendant/descendant
- SAVE** Fonction pour enregistrer/effacer des stations
- <</>>** Sélection de la fonction/de l'option
- SELECT** Confirmation de la fonction sélectionnée
- MUTE** mise en sourdine allumée/éteinte

Mise en marche/arrêt

Activation en cas de raccordement à un boîtier interface multimédia MI 5000

Si le syntoniseur TV a été raccordé au boîtier interface multimédia d'un système de navigation VDO Dayton, procédez de la manière suivante pour commuter sur le syntoniseur TV :

1. Appelez le sommaire.
2. Sélectionnez la fonction "TV/Video" et appuyez sur la touche **OK**.

L'entrée TV est maintenant sélectionnée. Lorsque le syntoniseur TV est éteint, on ne voit qu'un écran noir.

L'option "Module multimédia" doit être activée dans "Configuration vidéo" du menu "Config. du système". Le cas échéant, vérifiez le réglage.

Pour pouvoir regarder l'image de télévision, il faudra éventuellement allumer le syntoniseur TV.

Mise sous tension/hors tension du syntoniseur TV

Le syntoniseur TV peut être mis sous ou hors tension en appuyant sur la touche **POWER** lorsque le contact est allumé.

Arrêt automatique lorsque le frein de stationnement n'est pas serré

Pour votre sécurité, l'image de télévision n'est affichée qu'à l'arrêt, c'est-à-dire lorsque le frein de stationnement est actionné. Lorsque le frein de stationnement est desserré, l'image de télévision est coupée, l'information "SCREEN OFF FOR YOUR SAFETY" (arrêt pour votre sécurité) apparaît brièvement.

Recherche et enregistrement de stations

Les stations TV pouvant être captées peuvent être enregistrées automatiquement et manuellement dans la mémoire d'émetteurs. On peut ensuite passer d'une station à une autre dans la mémoire d'émetteurs à l'aide des touches **CH+** et **CH-**.

Occupation automatique de la mémoire

Les stations pouvant être bien captées à l'endroit où vous vous trouvez sont enregistrées de la manière suivante dans la mémoire d'émetteurs :

1. Appuyez sur la touche **A.search**.

La recherche des stations par balayage est lancée et les stations fortes sont enregistrées au fur et à mesure.

Pendant ce temps, "A.search" apparaît à l'écran. La recherche par balayage est reconnaissable grâce au numéros de canaux qui défilent (en haut à droite de l'écran).

La mémoire d'émetteurs a maintenant été attribuée.

L'écran affiche de nouveau la dernière station réglée.

Le numéro de canal est incrusté brièvement.



Saisie manuelle de station/Mémorisation

Les stations faibles ou ne pouvant pas être captées correctement peuvent ne pas être enregistrées dans la mémoire lors de l'affectation automatique.

Si vous souhaitez cependant regarder/mémoriser une telle station, malgré la mauvaise réception :

1. Entrez le numéro de canal de la station concernée à l'aide des touches numériques de la télécommande.

L'image de la station souhaitée apparaît à l'écran.

Pour enregistrer la station actuelle :

2. Appuyez sur la touche **SAVE**.

"Erase CH" (Effacer canal) apparaît à l'écran.

3. Appuyez sur la touche << ou >> pour passer à la fonction "Memory CH" (Enregistrer canal).

4. Appuyez maintenant sur la touche **SELECT**.

La station est alors enregistrée dans la mémoire d'émetteurs.

i Si aucune touche n'est activée, l'appareil reviendra à transmission TV après environ 4 secondes.

Pour supprimer une station de la mémoire

Si une station doit être supprimée de la mémoire (p. ex. parce qu'elle existe plusieurs fois sur différents canaux), procédez comme suit :

1. Appuyez sur la touche **SAVE**.

"Erase CH" (Effacer canal) apparaît à l'écran.

2. Appuyez maintenant sur la touche **SELECT**.

La station est alors supprimée de la mémoire d'émetteurs.

Pour sélectionner une station

A l'aide des touches **CH+** ou **CH-** vous passez respectivement à la station de la mémoire d'émetteurs ayant un numéro de canal supérieur ou inférieur.

i Les stations non enregistrées peuvent être réglées en saisissant le numéro de canal correspondant à l'aide des touches numériques de la télécommande.

Mise en sourdine

Appuyez sur la touche **MUTE** pour mettre le son TV en sourdine. Appuyez de nouveau sur la touche **MUTE** pour désactiver la mise en sourdine.

Réglage du volume

Le réglage du volume s'effectue sur l'écran MM 5000 ou sur les appareils éventuellement branchés sur la sortie AV (p. ex. autoradio ou amplificateur de casque d'écoute), voir aussi "Retransmission du son TV par l'autoradio" à la page 34.

Possibilités de branchement de sources vidéo/audio

Selon la configuration avec/sans boîtier interface multimédia MI 5000, les sources audio/vidéo supplémentaires devront être branchées différemment, voir instructions de montage.


Branchement sur PC 5000 (sans boîtier interface)

Lors du raccordement du syntoniseur TV sur le système de navigation MS 5000 sans boîtier interface multimédia MI 5000, le branchement d'autres sources audio/vidéo s'effectue sur le syntoniseur TV.

Branchements possibles :

- une caméra (caméra de rétrovision, voir "Caméra de rétrovision RV 5000/RV 5100 (PAL/50Hz)" à la page 43) sur la prise "CAMERA INPUT"
- une source vidéo PAL ou une source audio (magnétoscope, DVD, console de jeux etc.) sur l'entrée AV ("A/V INPUT")


La commutation entre les différentes sources peut s'effectuer à l'aide de la touche **TV/CA/AV** de la télécommande du téléviseur (voir aussi "Pour passer d'une source à une autre (TV/CA/AV)" à la page 34).


 Si la caméra de rétrovision a été branchée correctement, la commutation sur l'image de la caméra de rétrovision s'effectue automatiquement en enclenchant la marche arrière.

Branchement avec le boîtier interface multimédia MI 5000

Le branchement du syntoniseur TV sur le boîtier interface multimédia MI 5000 se fera de préférence sur l'entrée AV 1 du boîtier. Pour ce type de branchement, la mise sous tension du syntoniseur TV commutera automatiquement sur l'image TV.

La commutation entre les différentes sources branchées sur le boîtier interface se fera de la manière suivante avec la télécommande système du système de navigation :

1. Le cas échéant, sélectionnez "TV/Vidéo" dans le sommaire du système de navigation et validez avec la touche **OK**.
2. En appuyant plusieurs fois sur la touche **REP** ou , vous pouvez choisir les sources vidéo.

 Si un boîtier interface multimédia MI 5000 est installé, le branchement d'une caméra de rétrovision se fera sur la prise de raccordement correspondante du câble CONTROL du boîtier. Ainsi, vous serez assuré de la commutation sur l'image de la caméra de rétrovision lors de l'enclenchement de la marche arrière, même en fonctionnement navigation. Pour cela, le signal de recul de la boîte de vitesse doit être correctement raccordé sur le boîtier interface (voir instructions de montage MI 5000).

Pour d'autres informations concernant l'utilisation et les possibilités de branchement, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier interface multimédia MI 5000.

Pour passer d'une source à une autre (TV/CA/AV)

En appuyant sur la touche **TV/CA/AV**, vous passez dans l'ordre suivant de la transmission de l'image TV aux sources raccordées sur le syntoniseur :

TV > CA (caméra de rétrovision) > AV (entrée AV) > TV > ...

Les sigles correspondants sont brièvement incrustés dans l'angle supérieur droit de l'écran.

Retransmission du son TV par l'autoradio

Il est possible de brancher une source audio externe sur de nombreux autoradios. Le son TV peut alors être transmis (en plus) par les haut-parleurs du véhicule.

Pour les détails de branchement, veuillez vous reporter aux instructions de montage.

Entretien et nettoyage

Nettoyage de la télécommande

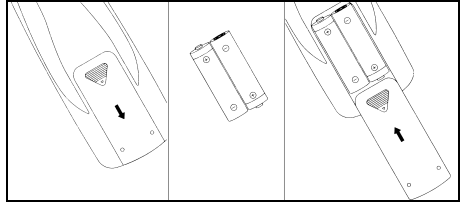
Pour nettoyer ces éléments n'utilisez pas de white-spirit, d'alcool ni de solvant. Pour le nettoyage, le mieux est d'utiliser un chiffon antistatique. Vous pouvez également vous servir éventuellement d'un chiffon humide.

Changement des piles de la télécommande

Pour changer les piles de la télécommande :

1. Ouvrez le compartiment des piles au dos de la télécommande.
2. Retirez les piles usées.

i Dans de nombreux pays, les piles usées ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Veuillez-vous renseigner sur les prescriptions locales relatives à la mise au rebut des piles usées.



3. Mettez en place deux piles neuves de type AAA (piles cylindriques, LR 3). Respectez la polarité (indiquée dans le compartiment des piles).

⚠ **Utilisez uniquement des piles ne pouvant pas couler. Des piles qui coulent risquent d'endommager la télécommande ou votre véhicule.**

4. Refermez le compartiment des piles.

N'exposez pas la télécommande aux rayons directs du soleil ou à une chaleur extrême. Les piles se déchargent à des températures extrêmes et peuvent couler.

Ligne directe

Si vous ne trouvez pas de solution aux problèmes éventuels, adressez-vous à un service après-vente agréé ou appelez notre ligne verte de service clientèle en composant le numéro suivant :



01 34 57 77 77







056 418 19 22








Table des Matières

REMARQUES IMPORTANTES	39
Contenu de la livraison	40
Accessoires	40
Mesures de sécurité	40
Variantes de montage	40
Syntoniseur TV : montage	41
Avant le montage :	41
Récepteur à infrarouge : montage	41
Emplacement	41
Fixation	41
Branchement électrique	42
Syntoniseur TV sur boîtier interface	
(pour les systèmes avec boîtier interface multimédia MI 5000)	42
Syntoniseur TV sur ordinateur PC 5000	
(pour les systèmes sans boîtier interface multimédia MI 5000)	42
Récepteur à infrarouge	42
Antennes TV (accessoires)	42
Câble d'alimentation électrique	43
Pour connecter les accessoires	43
Source vidéo (PAL)	43
Caméra de rétrovision RV 5000/RV 5100 (PAL/50Hz)	43
Écran arrière (pour le système avec boîtier interface multimédia MI 5000)	44
2e écran (système sans boîtier interface MI 5000)	44
Possibilités supplémentaires de branchements	44
Branchement sur l'autoradio pour la transmission du son TV	44
Magnétoscope (VCR) / Lecteur DVD	44
Casque d'écoute (avec amplificateur supplémentaire)	44
Première mise en service	45
Vérification des fonctions du véhicule	45
Vérification des branchements et des fonctions	46
Boîtier interface multimédia (si celui-ci est installé)	46
Syntoniseur TV	46
Caractéristiques techniques	47
Ligne directe	47

REMARQUES IMPORTANTES

-  Ne confiez l'installation du système qu'à du personnel spécialisé et formé pour cela !
-  Respectez les normes de qualité définies pour les ateliers automobiles !
-  Risque d'incendie ! Lors des travaux de perçage, faites attention à ne pas endommager les faisceaux de câbles, le réservoir et les conduites de carburant non visibles !
-  Ne percez jamais de trous dans les pièces porteuses ou vitales pour la sécurité de la carrosserie !

Avant de monter des éléments dans l'habitacle, respectez impérativement les consignes suivantes :

-  Assurez-vous que cela n'entrave en aucun cas le champ de vision du conducteur !
-  Risque accru de blessures en cas d'accident ! Ne montez pas les éléments dans la zone de déploiement de l'airbag, ni dans une zone de collision potentielle avec la tête ou les genoux !
-  Ne montez le système que sur des véhicules ayant une tension de bord continue de 12 V et le pôle négatif au niveau de la carrosserie ! Risque de dysfonctionnements, de dommages, voire d'incendie si le système est monté sur des véhicules non appropriés !
-  N'endommagez pas les câbles des systèmes de sécurité (airbag, etc.) ! (Ces câbles sont habituellement marqués de manière spéciale, par ex. par des étiquettes).
-  N'utilisez pas de lampe témoin pour contrôler la tension : les forts courants d'électricité pourraient endommager, voire détruire les composants électriques.
-  N'utilisez aucune connexion sertie ni aucun connecteur coupant. Soudez toutes les connexions des câbles. Isolez les brasures avec un tube flexible thermorétractable ou du ruban isolant.
-  Utilisez des rondelles dentées pour les connexions à la masse sur la carrosserie. Éliminez auparavant toute trace de peinture ou de saleté. Protégez ensuite les endroits nus contre la corrosion.

Contenu de la livraison

Contrôlez que vous avez bien toutes les pièces (fig. 1) avant de procéder au montage.

- 1 Syntoniseur TV
- 2 Câble d'alimentation électrique avec fusible intégré (3 A)
- 3 Récepteur à infrarouge avec coussinet adhésif
- 4 Télécommande à infrarouge (sans pile)
- 5 Matériel de fixation pour le syntoniseur TV

Sans illustration :


- Câble pour le raccordement à l'interrupteur du frein de stationnement
- Instructions d'utilisation et de montage TV 5100
- Carte-réponse

Accessoires

Pour le fonctionnement du syntoniseur TV, nous conseillons l'utilisation des accessoires d'origine suivants :

- Câble Y MA 1210 pour raccorder le syntoniseur TV au système de navigation MS 5000 sans interface multimédia MI 5000 (voir "Syntoniseur TV sur ordinateur PC 5000 (pour les systèmes sans boîtier interface multimédia MI 5000)" à la page 42)
- Antennes TV TVA 5100 (possibilité de raccorder jusqu'à 4 antennes)

Mesures de sécurité

 **Avant de commencer les travaux, débranchez le câble de masse relié au pôle négatif de la batterie du véhicule pour éviter tout court-circuit ! Respectez les consignes de sécurité publiées par le constructeur du véhicule (système d'alarme, airbag, dispositif antidémarrage, codage de l'autoradio, etc.) !**

La déconnexion de la batterie efface de nombreux réglages. Il sera éventuellement nécessaire d'entrer de nouveau les codes antivol (par ex. pour la radio) après le montage (s'ils n'ont pas été désactivés auparavant).

Variantes de montage

Le raccordement du syntoniseur TV TV 5100 sur des systèmes de navigation MS 5000 dépend du raccordement d'un boîtier d'interface multimédia MI 5000.

Respectez les indications correspondantes dans les descriptions suivantes ainsi que les deux différents schémas de raccordement à la fin du manuel.

Syntoniseur TV : montage

Avant le montage :

Le raccordement à un système sans boîtier interface multimédia se fera (de préférence) à l'aide du câble Y MA 1210, utilisé entre l'ordinateur de navigation et le câble de raccordement de l'écran. Veillez alors à poser correctement les câbles et à utiliser des câbles de la bonne longueur pour le raccordement du syntoniseur TV.

1. Fixez le syntoniseur TV à l'endroit prévu à cet effet avec les vis fournies.

Veillez à des conditions d'emplacement suffisantes, pour que les prises de raccordement puissent être facilement branchées sur le syntoniseur TV ou, le cas échéant, en être retirées. Les raccordements audio/vidéo devront être facilement accessibles pour un accès ultérieur.

Récepteur à infrarouge : montage

Emplacement

Choisir l'emplacement de manière à ce qu'aucun objet ne se trouve entre la télécommande et le récepteur à infrarouge lors de la manipulation normale de la télécommande depuis la place de l'utilisateur.

Fixation

Le récepteur à infrarouge est fixé à l'aide du coussinet adhésif fourni :

1. Déterminez la position de montage du récepteur à infrarouge.

⚠ Risque accru de blessures en cas d'accident ! Ne montez pas les éléments dans la zone de déploiement de l'airbag, ni dans une zone de collision potentielle avec la tête ou les genoux !

2. Nettoyez les surfaces de montage avec du méthanol (alcool).
3. Retirez le film protecteur d'une face du coussinet adhésif double-face et fixez le coussinet au-dessous du récepteur à infrarouge.
4. Retirez le film protecteur de la partie inférieure du coussinet adhésif, placez le récepteur à infrarouge sur l'emplacement souhaité et appuyez fortement.


Remarque :

La température de montage doit être au minimum de 15 °C pour que le coussinet adhésif colle au mieux.

Branchement électrique

Posez soigneusement tous les câbles. Schéma de raccordement voir figures à la fin du manuel.

Ne coupez pas les câbles libres, mais enroulez-les et attachez-les pour éviter qu'ils ne gênent ! Vous pourriez en avoir besoin pour l'ajout ultérieur de fonctions supplémentaires.

 **Ne reliez les signaux électriques qu'à des points de connexion appropriés dans le véhicule.**

Vérifiez que les verrouillages des fiches sont bien enclenchés.

Syntoniseur TV sur boîtier interface (pour les systèmes avec boîtier interface multimédia MI 5000)

1. Branchez le câble Cinch (non fourni) sur la SORTIE A/V du syntoniseur.
2. Insérez les parties opposées dans les prises correspondantes de la 1ère entrée AV (IN 1) sur le boîtier interface.

Syntoniseur TV sur ordinateur PC 5000 (pour les systèmes sans boîtier interface multimédia MI 5000)


1. Retirez le câble de liaison entre l'ordinateur de navigation PC 5000 et l'écran MM 5000 de l'ordinateur.
2. Insérez le câble Y MA 1210 (option) selon le schéma de raccordement, insérez la prise Mini-DIN du câble Y dans la prise MONITOR OUTPUT du syntoniseur TV.

Récepteur à infrarouge

1. Branchez la fiche jack 3,5 mm du récepteur à infrarouge sur la prise ENTRÉE TÉLÉCOMMANDE du syntoniseur.

Antennes TV (accessoires)

Il est possible de brancher jusqu'à 4 antennes TV (p. ex. VDO Dayton TVA 5100) sur les prises d'antenne ENTRÉE ANTENNE 1 à 4 du syntoniseur.

 Pour les détails de montage, veuillez vous reporter aux instructions de montage de l'antenne (fournies avec l'antenne).

Câble d'alimentation électrique

Couleur du câble	Connexion
Rouge	+12 V Pôle positif de l'allumage (borne 15)
Noir	Masse
Blanc	- (non utilisé)
Vert	Signal de recul (pour caméra de rétrovision)
Jaune	Signal du frein de stationnement

1. Branchez le fil rouge du câble d'alimentation électrique sur le pôle positif 12V de l'allumage (p. ex. sur la broche A7 de la fiche ISO-A de l'ordinateur de navigation).
2. Branchez le fil noir sur la masse (p. ex. sur la broche A8 de la fiche ISO-A de l'ordinateur de navigation).
3. Branchez le fil jaune sur l'interrupteur du frein de stationnement, le cas échéant, utilisez le câble joint pour la prolongation (lorsque le frein est activé, l'interrupteur est à la masse).
4. En cas de branchement d'une caméra de rétrovision : Branchez le fil vert sur le signal de recul (p. ex. sur la broche A2 de la fiche ISO-A de l'ordinateur de navigation).
5. Enfoncez la fiche du câble d'alimentation électrique dans la prise ENTRÉE 12V CC du syntoniseur TV. Vérifiez que le verrouillage des fiches est bien enclenché.

Pour connecter les accessoires

Source vidéo (PAL)

Système sans boîtier interface multimédia :

Il est possible de brancher une source vidéo/audio supplémentaire sur le syntoniseur TV. Branchez les câbles Cinch correspondants sur l'entrée AV du syntoniseur.

Système avec boîtier interface multimédia :

Le raccordement d'une autre source vidéo/audio se fait alors par un câble Cinch sur la 2e entrée AV du boîtier interface (IN 2).

Caméra de rétrovision RV 5000/RV 5100 (PAL/50Hz)

Pour un fonctionnement correct de l'affichage automatique de l'image de la caméra de rétrovision lorsque vous passez la marche arrière, respectez impérativement les consignes suivantes :

Système sans boîtier interface multimédia :

1. Enfoncez la fiche Mini-DIN de la caméra de rétrovision dans la prise ENTRÉE CAMÉRA du syntoniseur TV.

Système avec boîtier interface multimédia :

1. Branchez la caméra de rétrovision sur la prise marquée "Camera PAL" du câble d'alimentation électrique du boîtier interface.

Écran arrière (pour le système avec boîtier interface multimédia MI 5000)

Lors du branchement d'un 2e écran sur la prise MONITOR 2 du boîtier interface, celui-ci peut aussi bien afficher l'image de navigation que l'image TV ou l'image d'autres sources vidéo.

Pour la permutation de l'écran arrière entre les sources voir le mode d'emploi du boîtier interface multimédia MI 5000.

2e écran (système sans boîtier interface MI 5000)

Il est possible de brancher un deuxième écran sur la sortie A/V OUTPUT du syntoniseur TV. Le 2e écran montre alors toujours la même image que le 1er écran (MM 5000).

Possibilités supplémentaires de branchements

Branchement sur l'autoradio pour la transmission du son TV

Le cas échéant, les sorties audio de la sortie AV du syntoniseur TV respectivement les prises LINE OUT du câble d'alimentation électrique du boîtier interface multimédia MI 5000 peuvent être raccordées sur une entrée libre de l'autoradio (p. ex. AUX), pour améliorer la qualité du son lorsqu'on regarde la télévision.

Magnétoscope (VCR) / Lecteur DVD

Pour la lecture de vidéos, il est possible de brancher un lecteur DVD ou un magnétoscope sur l'entrée AV (ENTRÉE A/V) du syntoniseur TV.

Si l'entrée du magnétoscope est branchée en même temps sur la sortie AV du syntoniseur TV, des enregistrements vidéo sont également possibles.

Casque d'écoute (avec amplificateur supplémentaire)

Il est possible de brancher un amplificateur pour l'utilisation d'un casque d'écoute sur la sortie audio du syntoniseur TV ou sur les prises LINE OUT du câble d'alimentation électrique du boîtier interface MI 5000.

i Si d'autres personnes ne doivent pas être dérangées par le son TV, le volume peut alors être entièrement baissé sur l'écran ou, lors de l'utilisation du boîtier interface multimédia, en appuyant sur la touche "-" de la télécommande de navigation.

Première mise en service

1. Rebranchez les cosses de la batterie.
2. Remettez l'installation électrique de bord en parfait état de fonctionnement (horloge, ordinateur de bord, système d'alarme, airbag, système antidémarrage, codage de l'autoradio, etc.).
3. Insérez les piles (non fournies avec le système) dans le logement prévu à cet effet de la télécommande (voir mode d'emploi).
4. Mettez le contact.

Le système de navigation se met en marche, le sommaire apparaît après confirmation des consignes de sécurité.

5. Sélectionnez la fonction "Configuration".
6. Sélectionnez la fonction "Configuration vidéo" dans le menu "Config. du système".
7. Selon le type de montage, activez les options correspondantes ("Module multimédia connecté" ou "Tuner TV connecté").

La touche "TV/Vidéo" doit maintenant apparaître dans le sommaire.

Vérification des fonctions du véhicule

⚠ Vérifiez les fonctions vitales pour la sécurité du véhicule, soit à l'arrêt, soit en roulant à faible vitesse ! N'effectuez ces contrôles qu'à l'extérieur, dans un endroit dégagé !

- Système de freinage
- Système antivol
- Système d'éclairage
- Système anti-démarrage
- Compteur
- Ordinateur de bord
- Autoradio (code antivol !) et chaîne hi-fi
- Horloge
- Airbag (lampe témoin)

Vérification des branchements et des fonctions

Boîtier interface multimédia (si celui-ci est installé)

Pour vérifier le boîtier interface à l'arrêt, exécutez les étapes suivantes :

1. Mettez le contact.
2. Sélectionnez la touche "TV/Vidéo" dans le sommaire du système de navigation et validez avec la touche **OK**.
3. Appuyez de nouveau sur la touche **OK**.

Le sommaire du module multimédia apparaît.

4. Vérifiez les fonctions suivantes (voir mode d'emploi du boîtier interface) :

- Réception des chaînes de télévision
- 2e entrée vidéo du boîtier interface
- Écran arrière
- Caméra de rétrovision

Syntoniseur TV

1. Allumez le contact, le cas échéant, actionnez le frein de stationnement.
2. Sélectionnez la touche "TV/Vidéo" dans le sommaire du système de navigation et validez avec la touche **OK**.

3. Appuyez sur la touche **POWER** de la télécommande TV.

L'écran doit alors afficher l'image TV.

4. En cas de branchement d'une source vidéo/audio ou d'une caméra de rétrovision sur le syntoniseur TV :

Appuyez sur chacune des touches **TV>CA>AV** et vérifiez l'image pour l'entrée sélectionnée (CA : caméra de rétrovision / AV : entrée AV).

5. Desserrez le frein de stationnement.

 **Le cas échéant, prenez les dispositions nécessaires pour empêcher le véhicule de se mettre en mouvement.**

L'image TV doit être éteinte et l'information "SCREEN OFF FOR YOUR SAFETY" (Écran éteint pour votre sécurité) doit apparaître à l'écran.

6. Actionnez de nouveau le frein de stationnement.


7. Rallumez le syntoniseur TV.

L'image TV doit de nouveau être affichée.

En cas de branchement d'une caméra de rétrovision :

8. Passez la marche arrière.

L'image de la caméra de rétrovision doit apparaître à l'écran.

 Lors de l'utilisation du boîtier interface multimédia, l'affichage des images vidéo doit cesser à partir d'une vitesse d'environ 3 km/h.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	
Tension de service	10 à 14 V
Consommation de courant	300/690 mA (12 V)
Fusible	3 A (fusible pour courant faible, à action retardée)
Réception des signaux TV	
Norme TV	PAL
Plage de fréquences	VHF (Canaux 2 à 4 / 5 à 12) UHF (Canaux 21 à 69)
Connexions	
ENTRÉE A/V	Vidéo : Prise Cinch, Signal 1 V _{SS} (75 Ω) Audio : Prise Cinch, Impédance >10 kΩ
A/V OUTPUT	Vidéo : Prise Cinch, Signal 1 V _{SS} (75 Ω) Audio : Prise Cinch, Impédance <1 kΩ
ENTRÉE ANTENNE 1 à 4	Douille de jack, 3,5 mm
ENTRÉE CAMÉRA (caméra de rétrovision)	Prise SVHS, quadripolaire
SORTIE DE L'ÉCRAN	Prise SVHS (Mini-DIN), à six pôles

Ligne directe

Si vous avez des questions sur le syntoniseur, VDO Dayton met à votre disposition une ligne directe dans de nombreux pays :

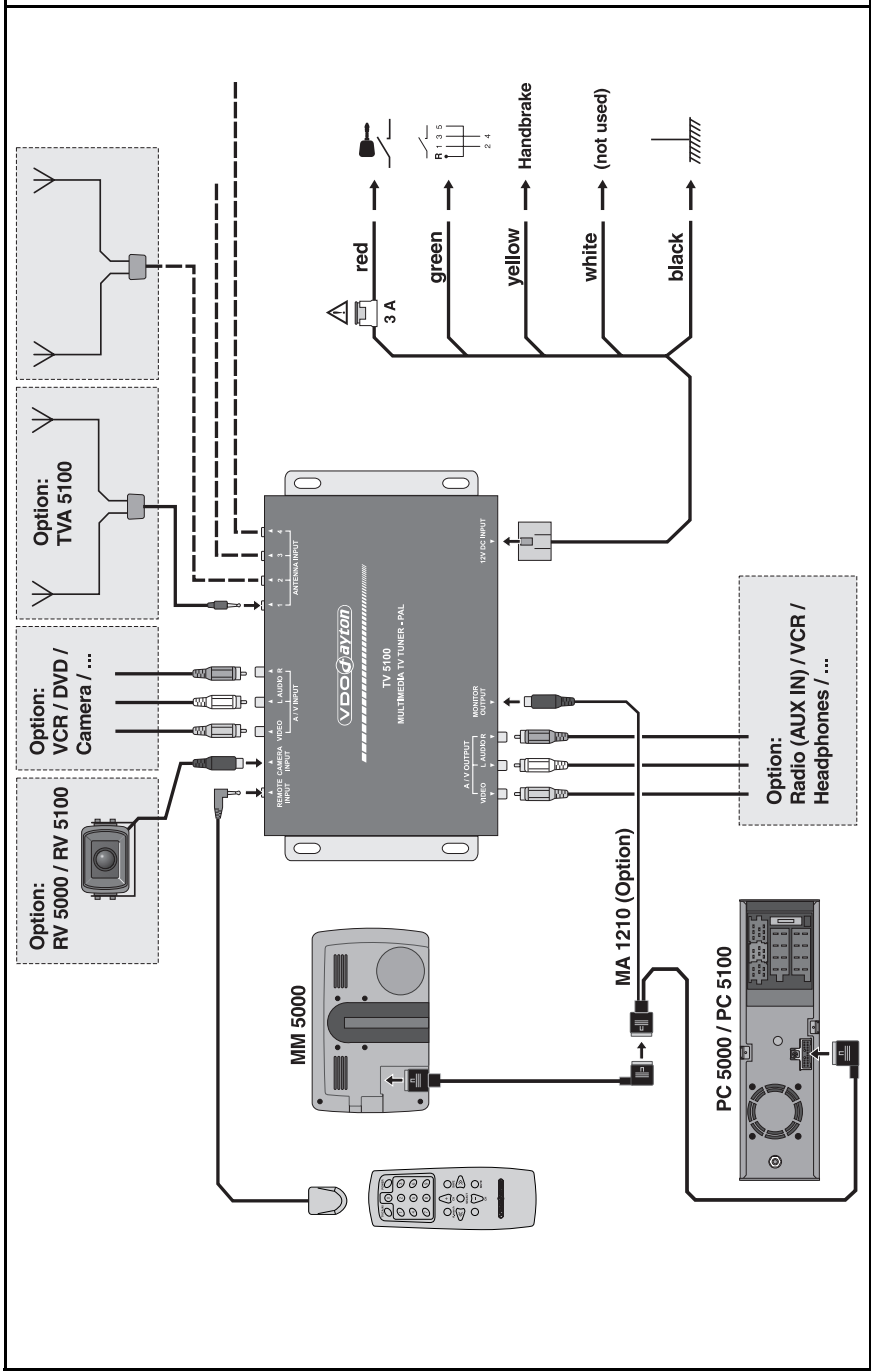


01 34 57 77 77

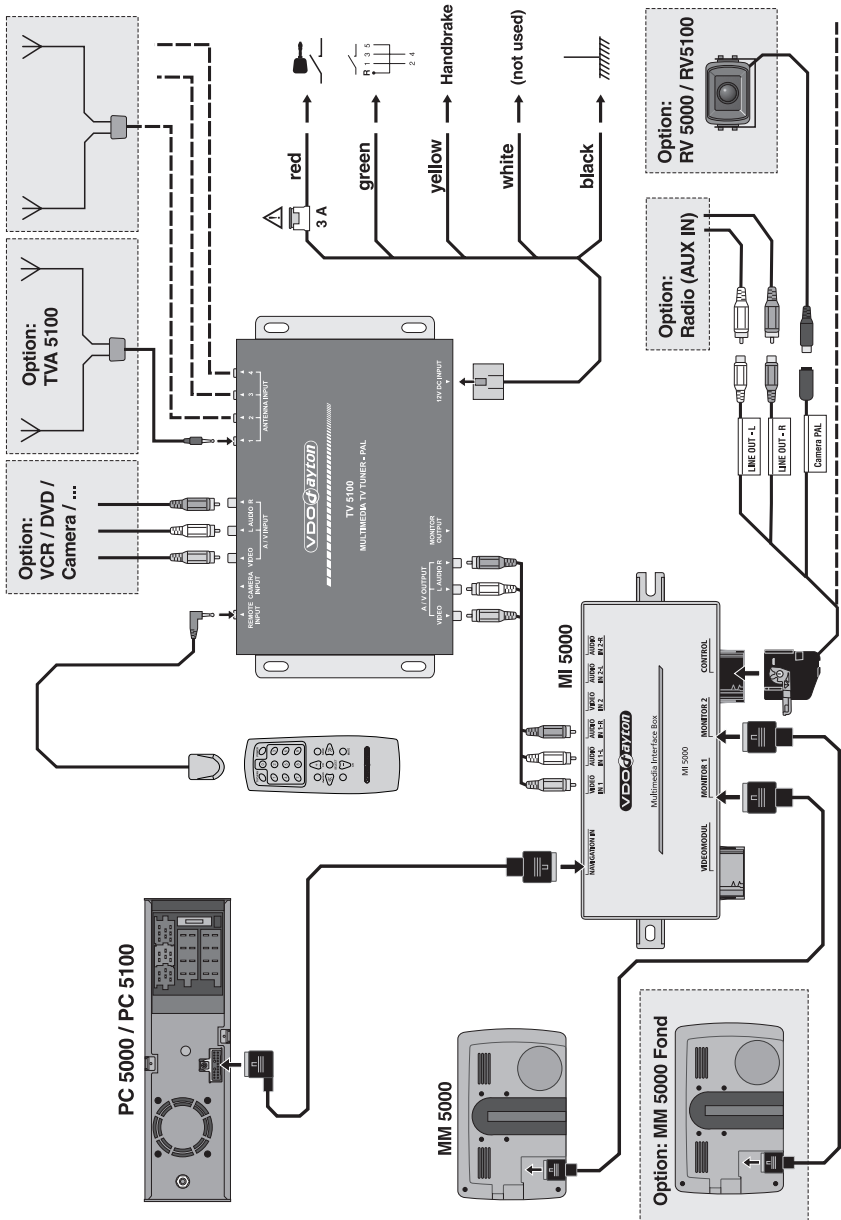


056 418 19 22

Connection diagram TV 5100 + PC 5000



Connection diagram TV 5100 + PC 5000 + MI 5000



België & Nederland & Luxemburg

Uw Garantiebewijs

Geachte Klant,

Gedurende 24 maanden na aankoop waarborgt VDO u gratis arbeidsloon en onderdelen, in alle landen waar VDO een officiële wederverkoper heeft.

Dit geldt voor alle elektronische consumentenapparaten van het merk VDO die voor reparatie in aanmerking komen en in één van deze landen bij een VDO wederverkoper werden aangekocht.

Overigens doet dit garantiebewijs geen afbreuk aan de nationale wetgeving die er eventueel bestaat in het land van aankoop op het vlak van de garantieverplichting van VDO en haar handelspartners ten aanzien van de klant.

Dit garantiebewijs dekt uw apparaat voor een periode van 24 maanden vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat u het apparaat correct heeft gebruikt zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing.

Wanneer u een beroep doet op de garantie, dan dient u volgende stukken over te leggen: de originele faktuur of kassabon, waarop de aankoopdatum en naam van de verkoper staan vermeld, en het type- en serienummer van het apparaat.

U doet er dan ook goed aan deze stukken zorgvuldig te bewaren.

De VDO garantie vervalt indien:

- één van bovengenoemde documenten op een of andere manier is veranderd of onleesbaar gemaakt;
- het type of serienummer op het product is gewijzigd, verwijderd, geschrapt of onleesbaar gemaakt;
- ingrepen zijn verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen;
- de schade te wijten is aan een oorzaak vreemd aan het apparaat, zoals o.a. atmosferische ontleding, brandschade, waterschade, onvoldoende of verkeerd onderhoud;
- het apparaat aanpassingen vereist om het te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Mocht u onverhoopt uw apparaat van het merk VDO niet goed functioneren of defect raken, neem dan contact op met uw wederverkoper of een geautoriseerde VDO reparatiewerkplaats. Om ongerief te voorkomen, raden wij u aan de gebruiksaanwijzing zorgvuldig na te lezen alvorens u tot uw verkoper of de reparatiewerkplaats te wenden.

Voor verdere informatie kan u steeds terecht bij het "Consumenten Info Centrum" van:

VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48
5657 EB Eindhoven
Tel.: 0900 4636836
Fax: (31) 40 8444647

Belgien & Niederlande & Luxemburg

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrter Kunde,

VDO leistet Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Konsumgüter der Marke VDO, die in Ländern gekauft worden sind wo VDO offizielle Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert, wenn dies möglich ist.

Diese Garantie gilt uneingeschränkt der nationalen Gesetzgebung die im Lande der Anschaffung ggf. auf dem Gebiet der Garantiepflicht von VDO und Ihren Geschäftsverbindungen den Kunden gegenüber zu trifft.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum, der Name des Händlers und die Geräte-, Typen- und Seriennummer vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstanden sind.
- Die VDO Garantie entfällt außerdem,
- wenn Eingriffe oder Änderungen an dem Gerät von Personen vorgenommen worden sind, die hierzu nicht befugt sind,
 - wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
 - bei Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere, oder durch unsachgemäße Behandlung,
 - wenn am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt, produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Wenn Ihr VDO Markengerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Fachhändler oder an eine autorisierte VDO Service-Annahmestelle.

Zur Vermeidung unnötigen Aufwands empfehlen wir Ihnen vor dem Aufsuchen einer VDO Service-Stelle, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen.

Für den Fall, daß Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48
5657 EB Eindhoven
Tel.: 0900 4636836
Fax: (31) 40 8444647

Belgique & Pays Bas & Luxemburg

Garantie des Produits VDO

Cher Client,

VDO fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie gratuite de 24 mois (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs autorisés pour tous les produits VDO susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application de la garantie légale, par VDO ou ses partenaires commerciaux, en vigueur dans le pays d'achat. Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat, le nom de votre revendeur, le type et le numéro de série du produit.

Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants:

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne ou un service quelconque non autorisé,
- détériorations résultant d'une cause étrangère à l'appareil telle qu'entre autres décharges atmosphériques, eau, feu, entretien insuffisant ou incorrect,
- modifications ou adaptations du produit pour le mettre en adéquation avec des normes, d'émissions/réception locales ou de raccordement à un réseau spécifique, autres que celles du pays pour lequel il a été conçu, fabriqué ou agréé, ou détériorations pouvant en résulter.

En cas de panne ou défaut du fait du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Centre Info Consommateurs" dont voici les coordonnées:

VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48
5657 EB Eindhoven
Tel.: 0900 4636836
Fax: (31) 40 8444647

Deres VDO garanti

Tak - fordi De har købt et VDO produkt.

VDO yder 24 måneders reklamationsret på alle VDO-yder 24 måneders reklamationsret på alle VDO-mærkede varer, købt som forbrugerelektronik i et af de pågældende lande. Reklamationsretten omfatter reservedele og arbejds løn. Ordningen respekteres fortsat de nationale VDO-organisationers og handelspartners aftaler mellem forbruger og forhandler.

Reklamationsretten gælder i 24 måneder fra købsdato, forudsat at produktet er anvendt efter formålet og at brugervejledningens anvisninger er fulgt. Endvidere skal der kunne fremvises dokumentation i form af original faktura eller kassebon, påtrykt købsdato og forhandlerens navn samt angivelse af typenummer.

VDO's forpligtelser bortfalder i tilfælde af...

- der er foretaget rettelser i ovennævnte dokumentation eller den er ulæselig.
- type- eller serienummer er rettet, overstreget, fjernet eller ulæseligt.
- reparation er forsøgt udført af uautoriseret firma eller person.
- produktet hændeligt er beskadiget af f.eks. lyn, vand, ild, fejlbetjening eller fejlagtig brug.
- modifikation er påkrævet med henblik på ibrugtagning af produktet i andre lande end det land, hvortil det er produceret, godkendt og/eller autoriseret, -eller skader er påført produktet som følge af omtalte modifikation.

Såfremt Deres VDO-produkt ikke virker efter hensigten, bedes De venligst kontakte Deres VDO-forhandler eller et autoriseret værksted. For at undgå unødigt ulejlighed bedes De ligeledes først læse brugervejledningen omhyggeligt igennem, før De kontakter Deres forhandler eller serviceværksted. Har De tvivlsspørgsmål hertil eller ønsker De blot information om andre VDO-produkter, er De velkommen til at ringe til:

VDO Car Communication Nordic AB

Telefon : 33 29 35 71
Telefax : 33 29 39 27
Hverdag 09:00 - 16:00
www.vdo.dk

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl - zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer - Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert. Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.
- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außenwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantiekunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

VDO Car Communication Germany GmbH

Customer Help Desk
Philipsstraße 1
35573 Wetzlar
Tel.: (49) 06441 - 370 674
Fax: (49) 06441 - 370 650
E-Mail: chd.vdocc@de3.vdogrp.de

www.vdodayton.de

H εγγύησή σας PHILIPS (VDO)

Αγαπητέ Καταναλωτή, Σ' ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν της PHILIPS.

Η PHILIPS εγγυάται να παρέχει δωρεάν επισκευή και αντικατάσταση εξαρτημάτων σε οποιαδήποτε χώρα όπου η PHILIPS έχει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς για όσα επισκευάσιμα ηλεκτρονικά προϊόντα της πωλούνται σ' αυτές τις χώρες. Η εγγύηση αυτή εξακολουθεί ν' αναγνωρίζεται εις ευθείας προς τον καταναλωτή, που έχει η PHILIPS και οι συνεργάτες της, σε Εθνικό επίπεδο.

Τα πιά πάνω ισχύουν για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αρκεί το προϊόν να χρησιμοποιείται για το σκοπό που κατασκευάστηκε και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσώς του. Η εγγύηση έχει ισχύ με την επίδειξη του τιμολογίου ή της αποδείξεως λιανικής πωλήσεως που πρέπει να αναφέρουν την ημερομηνία αγοράς, το ονοματεπώνυμο του εμπόρου και τον τύπο και τον αριθμό κατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση PHILIPS δεν έχει ισχύ όταν:

- τα παραστατικά αγοράς αγοράς, αρκεί το προϊόν ή παραποιοίθε καθ' οιονδήποτε τρόπο.
- ο τύπος και ο αριθμός κατασκευής του προϊόντος έχουν τροποποιηθεί, αβηστεί, απαλειφθεί ή αλλιωθεί.
- έχει πραγματοποιηθεί επισκευή (ή επισκευές) απο τεχνικούς ζένους προς την εταιρία.
- η βλάβη προκλήθηκε απο ατύχημα, νερό ή φωτιά, κεραυνο, κακομεταχείριση ή αμέλεια.
- το προϊόν χρειάζεται τροποποίηση ή προσαρμογή για να λειτουργεί σε οποιοδήποτε χώρα διαφορετική απ' αυτήν για την οποία κατασκευάστηκε, ή αν προκλήθηκαν οποιοδήποτε ζημιές εξ' αιτίας αυτών των τροποποιήσεων.

Σε περίπτωση που το προϊόν σας PHILIPS δε λειτουργεί σωστά ή έχει κάποια βλάβη, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε ή με τα κατά τόπους SERVICE της Εταιρίας. Για την αποφυγή άσκοπης ταλαιπωρίας σας συιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, πριν επικοινωνήσετε με το κατάστημα που το αγοράσατε ή με το SERVICE της Εταιρίας στα τηλέφωνα:

(01) 4814 551-3: για την Αθήνα
(031) 542 208: για τη Θεσσαλονίκη

Για οποιοδήποτε άλλες πληροφορίες, που δεν αφορούν το SERVICE, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο:

Autohellas S.A

3, P.Tsaldari & 7, Aristidou str.
Marousi 15122
Tel.: 0030 1 802 0777
Fax: 0030 1 612 9964
E-mail: Mail@autohellas.com.gr

Su Garantía Europea VDO.

Estimado cliente :

Gracias por la compra de éste producto VDO, que ha sido diseñado y fabricado con lo más altos estándares y sometido a rigurosos controles.

VDO ofrece una garantía de 24 meses sin cargo, por mano de obra y sustitución de piezas, en todos de los países donde VDO cuente con distribuidores autorizados, para todos los artículos de consumo de la marca VDO comprados en cualquiera de estos países. Esta garantía reconoce las responsabilidades nacionales de VDO y sus distribuidores hacia los usuarios compradores. En caso de necesitar servicio en otro país donde no existan distribuidores autorizados VDO, por favor, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente local, cuya dirección puede encontrar en el lugar apropiado de éste librito.

Lo anterior es válido durante un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sea manipulado correctamente y de acuerdo con las instrucciones de manejo del aparato.

La garantía deberá incluir el sello del establecimiento vendedor, la fecha de venta, los datos de identificación del producto objeto de la garantía y los datos del titular de la misma. Acompañar la factura de compra del aparato facilitará la identificación del origen del mismo y el consiguiente automatismo de la misma. La garantía VDO no se aplicará en caso de que:

- Los documentos hayan sido alterados de alguna forma o resulten ilegibles.
- El tipo o número de serie del aparato haya sido alterado, borrado o resulte ilegible, o no coincida con los datos incluidos en la garantía.
- Las reparaciones hayan sido realizadas por personas o servicios no autorizados.
- El daño en el aparato sea causado por accidentes que incluyan, aunque no se limiten, a tormentas, inundaciones, fuego, o evidente mal uso del mismo.
- El aparato requiera modificaciones o adaptaciones que le permitan recibir transmisiones locales aparte de las del país para el que ha sido diseñado, fabricado, homologado y/o autorizado, o en caso de cualquier daño resultante de estas modificaciones.

En caso de que su aparato marca VDO no funcione correctamente o esté defectuoso, por favor contacte con su distribuidor VDO o con un servicio autorizado.

Para evitar problemas, le rogamos léase cuidadosamente las instrucciones de manejo, antes de ponerse en contacto con su distribuidor o su organización de Servicio.

En todo caso el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la ley.

Por favor para cualquier consulta posterior, dirijase a :

VDO Automotive España S.A.

C/ Sepulveda N° 11
28108 Alcobendas, Madrid

Teléfono : (91) 490 9010 / 012

Fax : (91) 490 9006

Garantie des produits VDO

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit VDO et d'avoir fait ainsi confiance à notre marque et à son réseau de revendeurs.

VDO fait le nécessaire pour vous faire bénéficier d'une garantie de deux ans (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs agréés, pour les produits susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO. La responsabilité de l'application de cette garantie repose sur le revendeur auprès duquel vous avez fait l'acquisition de votre produit VDO, qui fera exécuter la réparation par l'une des stations techniques agréées par VDO Car Communication France.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application aux achats faits en France de la garantie légale prévue par les articles 1641 et suivants du Code civil.

Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale, ou le ticket de caisse précisant la date d'achat et le nom de votre revendeur. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et / ou numéro de série du produit modifié, supprimé, ou rendu illisible,
- intervention ou réparation effectuée sur le produit par une personne ou un service après vente non autorisé,
- dommage causé par une cause extérieure à l'appareil et notamment par: foudre, incendie, dégâts des eaux ou négligence ,
- modification ou adaptation du produit pour le mettre en adéquation avec des normes d'émission/réception ou de raccordement au réseau local, différentes de celles en vigueur dans le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué et agréé ou si le dommage résulte de ladite adaptation.

En cas de dysfonctionnement du produit, prenez contact avec votre revendeur ou avec l'une des Stations Techniques Agréées par VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi de votre appareil .

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre "Service Consommateurs" dont vous trouverez les coordonnées ci-dessous :

Service Consommateurs**VDO Car Communication France**

1, rue de Clairefontaine
F-78512 Rambouillet
Tel : (33) 01 34 57 77 77
E-Mail: service.conso@fr2.vdogrp.de

La Vostra garanzia VDO

Gentile Cliente,

grazie per aver acquistato questo prodotto VDO, studiato e prodotto secondo i più elevati standard di qualità e sottoposto a test rigorosi. Se utilizzato correttamente, esso funzionerà perfettamente per molti anni.

La garanzia VDO copre la sostituzione gratuita dei ricambi e la prestazione di manodopera per tutti i prodotti VDO di elettronica di consumo venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati.

La responsabilità legale di soddisfare le richieste di servizi di garanzia per il Vostro prodotto è del rivenditore dal quale avete acquistato il prodotto : se il rivenditore non fosse abilitato alle riparazioni, questi si può rivolgere per qualsiasi lavoro ad un Centro Assistenza Autorizzato.

La garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, purché il prodotto sia trattato in modo appropriato secondo le istruzioni d'uso, dietro presentazione del documento fiscale originale indicante la data d'acquisto e il nome del rivenditore con la descrizione del prodotto (modello e numero di matricola).

La garanzia VDO non è valida nei seguenti casi :

- I documenti sono stati alterati o resi illeggibili.
- Il modello e/o il numero di matricola del prodotto sono stati alterati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.
- La riparazione è stata effettuata da personale non autorizzato.
- per negligenza o trascuratezza nell'uso (mancata osservanza delle istruzioni per il corretto funzionamento dell'apparecchio), errata installazione, danni da trasporto ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- non sono inoltre coperti dalla garanzia i prodotti modificati o adattati per la ricezione di trasmissioni al di fuori del paese per il quale sono stati progettati e costruiti, approvati e/o autorizzati o per qualsiasi danno provocato da queste modifiche.

Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di interpellare il Centro Assistenza Autorizzato.

Per ulteriori informazioni si consiglia di interpellare :

Service Help Desk

VDO Italia srl
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. (39) 02 60786366
Fax. (39) 02 69016210
E-Mail: deller01@vdogrp.it

Deres VDO garanti

Kjære kunde,

Takk for at De kjøpte et VDO produkt.

Vi påtar oss under en 24-måneders periode, uten kostnad for Dem, å reparere eller erstatte alle VDO merkede konsumentprodukter.

Vårt ansvar gjelder i en periode over 24 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet har vært anvendt under normale bruksbetingelser ifølge bruksanvisningen.

Dette gjelder under forutsetning av at kjøpskvittering/kassalapp fremvises som viser kjøpsdato med handlerens navn, apparatets typenummer og serienummer.

Vårt ansvar gjelder ikke i følgende tilfeller:

- om dokumentene er endret på noe sett eller gjort uleselige,
- om type- eller serienummer på produktet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig,
- om inngrep eller reparasjoner er utført av ikke autoriserte serviceverksteder eller personer,
- om skaden er forårsaket av uhell, som lynnedslag, vannskade, brann, feil bruk eller annen utenforliggende årsak,
- om produktet må endres eller modifiseres for å kunne anvendes i et annet land enn det er konstruert, produsert og/eller godkjent for,
- Ansvarer gjelder ikke skade eller feil som har oppstått etter slike modifiseringer.

Dersom Deres VDO produkt ikke fungerer som forutsatt eller er defekt, vennligst kontakt en VDO handler eller VDO Kundtjeneste.

For å spare Dem for unødvendig besøk hoshandleren, ber vi Dem vennligst først lese bruksanvisningen nøye.

Skulle De ha spørsmål i forbindelse med ovennevnte ber vi Dem kontakte VDO Kundtjeneste som kan treffes på følgende adresse og telefonnummer:

Service and Customer Help Desk

A/S Sørensen og Balche,
Rosenholmve. 12, Holmlia
1203 Oslo
Telefon: (47) 22 76 44 00

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl - zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer - Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.
- Die VDO Garantie entfällt außerdem,
- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
 - wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
 - wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
 - bei Außenwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantiekunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle. In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

VDO Austria Ges.m.b.H.

Flachgasse 54-58
1100 Wien
Tel.: 01 98127-0
Fax: 01 98127-60
Helpdesk: 0800 - 20 86 86
E-Mail: office.vdodayton@at1.vdogrp.at

A Sua Garantia VDO

Estimado Cliente

Gratos por ter adquirido este produto VDO.

A VDO garante gratuitamente por um período de 24 meses, em qualquer país onde existir um distribuidor autorizado VDO, mão-de-obra e substituição de componentes para todos os produtos de consumo VDO, adquiridos nestes países, que apresentem qualquer defeito.

No caso de necessitar recorrer ao Serviço de Assistência enquanto permanecer noutro país onde existir um distribuidor autorizado VDO, contacte o Centro de Informação a Consumidores local, cujo número de telefone se encontra nesta brochura.

A presente garantia será observada nas Organizações Nacionais VDO e seus Distribuidores. A garantia é válida por um período de 24 meses a partir da data da compra, desde que o produto seja corretamente utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento.

A garantia opera contra a apresentação do original da factura ou recibo, indicando a data da compra e o nome do vendedor, o tipo e o número de série.

A garantia VDO não se aplica em caso de:

- os documentos terem sido, de algum modo, alterados ou tornados ilegíveis;
- o tipo ou número de série do produto ter sido alterado, riscado, retirado ou tornado ilegível;
- terem sido feitas reparações no produto por pessoas ou firmas de Assistência Técnica não autorizadas;
- danos causados por acidentes, incluindo mas não se limitando a descargas atmosféricas, água ou fogo, má utilização ou negligência.
- o produto necessitar de modificação ou adaptação para poder funcionar em qualquer país diferente daquele para que foi desenhado e fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano resultante destas modificações.

No caso do seu produto VDO não funcionar correctamente, ou manifestar qualquer defeito, contacte o seu fornecedor VDO ou uma firma de Assistência Técnica autorizada. A fim de evitar incómodos desnecessários, aconselhamo-lo a ler cuidadosamente as instruções de funcionamento do aparelho antes de contactar com o seu fornecedor ou Serviços de Assistência Técnica. Qualquer informação adicional será prestada por:

Car Radio Company, Lda.

Estrada de Ourelara, 118
Carnaxide, 2795-605
Tel.: 00351 21 416 30 18
Fax: 00351 21 416 30 89
carradio@esoterica.pt

Ihre VDO-Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses VDO-Produkts.

VDO sieht eine 24 monatige Garantie vor. Diese umfasst kostenloses Reparieren oder Ersetzen defekter Teile in dem Land, in dem VDO autorisierte Wiederverkäufer hat. Dies für alle, unter Serviceverpflichtung stehenden Konsumgüterprodukte mit der Marke VDO, welche in diesen Ländern verkauft werden.

Diese Garantie bestätigt die Verantwortung der nationalen VDO Organisation zusammen mit den Handelspartnern gegenüber den Konsumenten.

Die oben erwähnten Garantieleistungen gelten für eine Dauer von 24 Monaten ab Verkaufsdatum, sofern das Produkt gemäß Bedienungsanleitung und seinem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wurde.

Für den Garantieanspruch ist das Vorzeigen der Originalrechnung oder der Kassenquittung, mit Verkaufsdatum, dem Namen des Händlers, der Typen- und Seriennummer erforderlich.

Es besteht kein VDO-Garantieanspruch, wenn

- die Dokumente in irgendeiner Weise abgeändert oder unleserlich gemacht wurden
- die Typen- oder Seriennummer der Produkte abgeändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurde
- Eingriffe durch unberechtigte Stellen oder Personen ausgeführt wurden
- Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere oder durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind
- am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt und produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Um die Vorzüge Ihres Gerätes optimal nutzen zu können und um unnötige Umtriebe zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitungen sorgfältig zu studieren.

Wenn Ihr VDO-Gerät nicht zufriedenstellend funktioniert oder einen Defekt aufweisen sollte, kontaktieren Sie bitte Ihren VDO-Händler.

Bitte richten Sie alle weiteren Fragen an Ihr "VDO Info Center" :

VDO Car Communication AG

Service Center
Haerdlistr. 17

CH-8957 Spreitenbach
Tel. Nr. 056 / 418 1922
Fax Nr. 056 / 418 1934

Garantie des produits VDO

Cher client,

Vous avez acheté un produit VDO et nous vous en félicitons.

VDO accorde, pour les pays où VDO a des revendeurs agréés une garantie de 24 mois couvrant les frais de main d'œuvre et de pièces défectueuses. Cette prestation est valable dès la date d'achat dans l'un de ces pays pour les produits de consommation de la marque VDO pouvant être réparés. La garantie confirme la responsabilité de l'organisation nationale VDO conjointement avec les revendeurs-partenaires auprès des consommateurs.

La durée d'application de cette garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat et couvre les appareils qui ont été utilisés conformément au mode d'emploi.

Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter un justificatif tel que la facture originale ou le ticket de caisse avec la date d'achat, le nom du revendeur, le type et le numéro de série de l'appareil. La garantie VDO n'est pas valable lorsque :

- les documents originaux ont été modifiés, effacés ou sont illisibles
- le type et le numéro de série falsifiés, effacés ou illisibles
- la réparation a été effectuée par des personnes ou des services non agréés par VDO
- les dégâts sont dus à des causes extérieures, telles que la foudre, l'eau, le feu et autres ou une manipulation erronée
- l'appareil a été modifié ou ajusté pour recevoir les émissions locales aux normes agréées d'un autre pays respectivement les dégâts causés par cette modification.

Afin d'éviter des désagréments, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant de prendre contact avec votre revendeur ou une organisation de services VDO.

Dans le cas où votre appareil de marque VDO ne fonctionne pas correctement ou s'il présente un défaut, nous vous prions de bien vouloir contacter votre revendeur VDO ou une organisation de services VDO.

Pour toutes autres questions, veuillez vous adresser à "VDO Info Center" :

VDO Car Communication AG

Service Center
Haerdlistr. 17
CH-8957 Spreitenbach
Tél. no. 056 / 418 1922
Fax no. 056 / 418 1934

Garanzia VDO

Egregio cliente

Le facciamo i migliori auguri per l'acquisto di questo prodotto VDO.

VDO prevede una garanzia di 24 mesi, comprendente la mano d'opera e la sostituzione o riparazione gratuita delle parti difettose, per prodotti venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati.

La sopramenzionata garanzia attesta la responsabilità delle organizzazioni nazionali VDO insieme ai nostri partner commerciali rispetto ai consumatori.

Le prestazioni sopracitate hanno una durata di 24 mesi dalla data di vendita, sempre che l'apparecchio in questione sia stato adoperato accuratamente per l'uso corrispondente e d'accordo alle istruzioni descritte nel manuale d'uso corrispondente.

Il diritto alla garanzia è sottoposto alla presentazione della fattura o della ricevuta di cassa originale, col nome della ditta venditrice, la data di vendita, il tipo e numero di serie dell'apparecchio.

Nei seguenti casi verrà persa ogni possibilità di rivendicare il proprio diritto alla garanzia :

- I documenti d'acquisto sono stati in qualche modo modificati o resi illeggibili.
- Il modello dell'apparecchio o il corrispondente numero di serie sono stati cancellati, modificati, rimossi o resi illeggibili.
- Ha subito delle riparazioni eseguite da persone o servizi non autorizzati.
- L'apparecchio in questione ha subito danni per cause esterne come fulmini, acqua, fuoco e altre o in seguito a manipolazioni errate.
- Modifiche o adattamenti necessari per il funzionamento dell'apparecchio in un paese diverso da quello per il quale è stato progettato.

Per approfittare in forma ottimale del funzionamento del vostro apparecchio e onde evitare inutili inconvenienti, siete pregati di studiare attentamente le prescrizioni e le istruzioni d'uso.

Se non siete soddisfatti del funzionamento del vostro apparecchio o lo stesso mostra un determinato difetto, siete pregati di contattare il vostro rivenditore Philips.

Per qualunque domanda in questione rivolgetevi p.f. al vostro "Centro VDO d'Informazione" :

VDO Car Communication AG

Service Center
Haerdlistr. 17
CH 8957 Spreitenbach
Tel. no. 056 / 418 1922
Fax no. 056 / 418 1934

VDO-Takuu

Arvoisa asiakas!

Kiitämme Teitä että päädyitte valinnassanne korkealuokkaiseen VDO-tuotteeseen.

VDO myöntää 24 kuukauden takuun kaikille VDO-merkkisille kulutustavaroille, jotka on ostettu sellaisesta maasta, jossa on VDO:n valtuuttamia myyjä. Takuu korvaa korjauksesta aiheutuvat työ- ja varaosakustannukset.

Takuu on voimassa 24 kuukauden ajan ostopäivästä alkaen edellyttäen, että tuotetta käytetään siihen mihin se on tarkoitettu sekä käyttöohjeen mukaisesti. Takuu on voimassa,

kun asiakas esittää alkuperäisen laskun tai kuitenkin, josta käy ilmi myyjän nimi, sekä tuotteen tyyppi ja sarjanumero.

VDO:n takuu ei ole voimassa mikäli

- asiapapereita on muutettu jollain tavoin tai niitä ei pysty lukemaan
- tyyppi tai sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty vaikeasti luettavaksi
- huollon on suorittanut joku muu kuin valtuutettu huoltoliike tai henkilö
- vian aiheuttaa ukkonen, vesivahinko, tulipalo, laitteen väärinkäyttö, huolimattomuus tai muu vastaava
- laitteeseen on tehtävä muutoksia jotta se toimisi toisessa maassa kuin siinä jota varten laite on suunniteltu ja valmistettu. Myöskään näistä muutoksista aiheutuvia vahinkoja ei korvata.

Mikäli VDO-merkinen tuotteenne ei toimi moitteettomasti tai on viallinen, kehotamme Teitä ystävällisesti ottamaan yhteyden VDO:n valtuuttamaan myyjään tai huoltoliikkeeseen. Välttyäkseen turhalta vaivalta, kehotamme Teitä lukemaan käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin otatte yhteyttä em. liikkeisiin. Pyydämme ystävällisesti osoittamaan mahdolliset lisäksymyksenne:

Oy Kaha Ab

Ansatie 2
01740 VANTAA
Puh: (09) 61 56 800
Fax: (09) 61 56 8304
E-mail: vddayton@kaha.fi

Er VDO Garanti

Bäste kund!

Tack för att Ni köpt en VDO produkt.

VDO åtar sig att under en 24-månaders period, utan kostnad för Er, reparera eller ersätta alla VDO märkta konsumentprodukter som köpts inom något land där VDO har auktoriserade återförsäljare.

VDO åtagande gäller under en period av 24 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten använts på avsett sätt och i enlighet med bruksanvisningen. Åtagandet gäller vidare under förutsättning att originalfaktura eller kassakvitto kan föreses som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn samt typ- och serienummer. För åtagandet gäller det ansvar VDO eller återförsäljare enligt köpeavtalet iklätt sig i inköpslandet.

VDO åtagande gäller inte i följande fall:

- om dokumenten har ändrats på något sätt eller gjorts oläsliga,
- om typ- eller serienummer på produkten har ändrats, tagits bort, flyttats eller gjorts oläsliga,
- om reparationer har genomförts av icke auktoriserade serviceverkstäder eller personer
- om skada har orsakats av händelser såsom blixtnedslag, brand- eller vattenskada, felaktig användning eller bristfällig vård,
- om produkten måste modifieras eller anpassas för att kunna användas i andra länder än dem för vilka produkten konstruerats, godkännts och tillverkats. Åtagandet gäller ej heller skada som uppkommit till följd av sådana modifikationer.

Om Er VDO-produkt inte fungerar korrekt eller är felaktig, ber vi Er kontakta någon av VDO återförsäljare eller Philips Car Systems service. Isyfte att bespara Er ett onödigt besök hos återförsäljaren eller serviceverkstaden ber vi Er vänligen att dessförinnan läsa bruksanvisningen noggrant.

Skulle Ni ha några ytterligare frågor ber vi Er kontakta VDO's Kundtjänst som kan nås på följande adress och telefonnummer:

KG Knutsson AB

191 81 Sollentuna
tel: 08- 92 30 00
help desk: 08 - 92 34 00
fax: 08- 92 31 70
e-mail: multimedia@kgk.se

Your VDO Guarantee

Dear customer

Thank you for purchasing this VDO product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

VDO guarantees to provide free of charge labour and replacement parts in any country where VDO has authorised dealers for all serviceable VDO branded consumer electronic products purchased in those countries.

The legal responsibility for meeting any in-guarantee service needs for your product rests with the dealer from whom you bought it. If your dealer has no service facilities, he can arrange for any work to be carried out by a competent authorized third party organisation.

In the event that you require service whilst in another country please contact the local VDO Help Desk whose number can be found in the relevant part of this booklet.

The foregoing applies during a period of 24 months from the date of purchase, provided the product is properly used in accordance with its operating instructions and upon presentation of the original invoice or cash receipt indicating the date of purchase, dealer's name with the product type and serial number.

The VDO guarantee may not apply if:

- The invoice or cash receipt has been altered in any way or made illegible.
- The type or serial number on the product has been altered, deleted, removed or made illegible.
- Repairs have been executed by unauthorised service organisations or persons.
- Damage is caused by accidents including and not limited to lightning, water or fire, misuse or neglect.
- The product requires modification or adaption to operate in any country other than the country for which it was designed and manufactured, or if any damage results from these modifications.

In order to avoid unnecessary inconvenience, we advise you to read the operating instructions carefully before contacting your dealer or service organisation. Continuing service after the guarantee period is available but the service will be chargeable. These statements do not affect your statutory rights as a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer please write or call:

U.K.**VDO Car Communication UK Ltd**

AN Division
Holford Drive
Holford
Birmingham B6 7UG
Tel: 0121 344 5400
Fax: 0121 344 5402

Ireland**VDO Car Communication Ireland**

Newstead
Clonskeagh
Dublin 14
Phone: (01) 7640000



1361609151

3112 316 0915.1

08/2001 l&h

